

淡江大學 107 學年度日間部轉學生招生考試試題

系別：法國語文學系三年級

科目：法文翻譯

59-1

考試日期：7 月 27 日(星期五) 第 2 節

本試題共 2 大題， 2 頁

一、法翻中 (50%)

La célébration des 20 ans de l'Alliance française de Taiwan (50%)

En 1984, une première Alliance française a été fondée à Taipei dans le quartier étudiant de Shida. Si en 1999, afin de mieux se restructurer, elle a certes dû momentanément cesser ses activités d'enseignement, elle a cependant réouvert ses portes au public en 2001, avec 70 étudiants. Trois ans plus tard, c'est un beau succès auquel nous assistons, puisque quelques 300 apprenants suivent des cours de français à chaque session, totalisant ainsi près de 1500 inscriptions par an. Mais l'Alliance française de Taiwan c'est aussi aujourd'hui plus de 500 unités de delf et dalf chaque années, l'accueil de nombreux étudiants dans l'espace EduFrance, une implantation bien vivante dans la deuxième ville du pays, à Kaohsiung, et de nombreuses activités culturelles. L'Alliance française en effet, en partenariat avec l'Institut français, participe notamment au Salon du livre, aux journées de la francophonie, à la semaine de la poésie, à Lire en fête, au Forum éducatif, etc.

背面尚有試題

淡江大學 107 學年度日間部轉學生招生考試試題

系別：法國語文學系三年級

科目：法文翻譯

59-2

考試日期：7月27日(星期五) 第2節

本試題共 2 大題， 2 頁

二、中翻法 (50%)

我的歌聲裡

作詞 / 作曲：曲婉婷

沒有一點點防備 也沒有一絲顧慮
你就這樣出現在我的世界裡
帶給我驚喜 情不自己
可是你偏又這樣 在我不知不覺中
悄悄的消失 從我的世界裡
沒有音訊 剩下的只是回憶

你存在 我深深的腦海裡
我的夢裡 我的心裡 我的歌聲裡
你存在 我深深的腦海裡
我的夢裡 我的心裡 我的歌聲裡

還記得我們曾經 肩並肩一起走過
那段繁華巷口
儘管你我是陌生人 是過路人
但彼此還是感覺到了對方的
一個眼神 一個心跳
一種意想不到的快樂 好像是一
一場夢境 命中注定

世界之大 為何我們相遇
難道是緣分
難道是天意